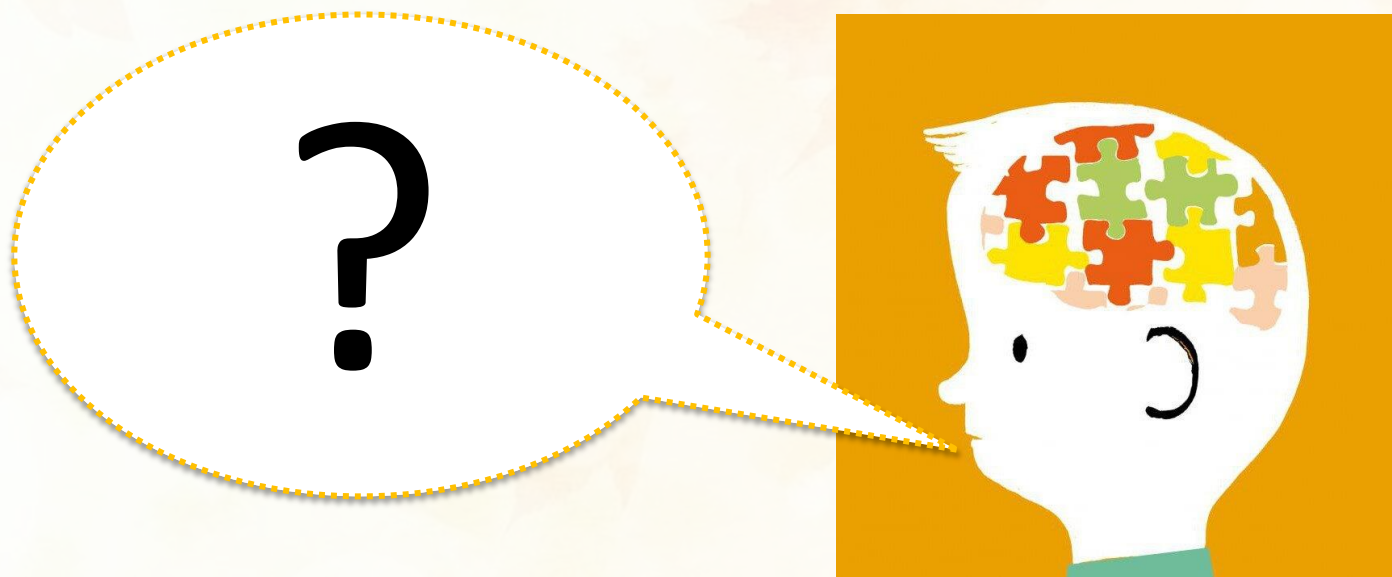


ГКОУ школа – интернат №1 г. Ейска

Методические рекомендации
по формированию
лексико-грамматических категорий
у обучающихся - билингвов с НОДА



Учитель – логопед: Гордиенко Н.И.

Случаи билингвизма в моей практике:

ДВУЯЗЫЧИЕ

— это способность ребёнка использовать для общения два языка: родной и неродной (русский).

БИЛИНГВЫ

— это учащиеся, способные изъясняться на двух языках. (Л. В. Щерба)

Для детей с НОДА является характерным «полужычие». Частично утрачивается знание своего родного языка и проявляется недостаточное владение другим.

Естественный (бытовой)

Жизнь ребёнка в двуязычной культуре с детства (родители, говорящие на разных языках: *армянском и русском, бурятском и русском*);

Искусственный (учебный)

В рамках модных тенденций. («Бэби – клубы»: где ребёнок изучает иностранный язык в раннем возрасте с 2,5 лет). Со временем (ребёнок идёт в школу) второй (неродной) язык постепенно вытесняет родной и становится доминантным.

**Обследование лексико-грамматического строя речи
у детей с билингвизмом (Н.А.Румеги):**

Вид диагностики:	Инструкция:	Цель диагностики:
Исследование словаря и навыков словообразования (ребенок дает названия сначала на родном, затем на русском языке):		
а) активный словарный запас	Я покажу тебе картинки. Назови те, которые ты знаешь.	Определение объема активного словарного запаса как родного, так и русского языка, сопоставительный анализ.
б) знание обобщающих слов;	<u>Игра « Наведём порядок».</u> 1. Разложим картинки в стопочки: что к чему подходит. 2. Назови одним словом тех, кто изображен на этих картинках?	
в) навыки словообразования;	<i>Например:</i> «Вот изображения домашних животных. Как мы назовём их деток?»	Определение уровня владения навыками образования относительных и притяжательных прилагательных, уменьшительной формы имен существительных, знание названий детёнышей животных.
	Вот фрукты. Из яблок сделали сок. Как называется такой сок? и.т.	
	А на этих картинках изображены игрушки. Смотри, у тебя большая рука, а у куклы маленькая...(глаза, нос, нога , рука). Ты живешь в большом доме, а кукла в маленьком... (стул, стол) .	

Вид диагностики:	Инструкция:	Цель диагностики:
Исследование грамматического строя речи:		
а) простое предложение;	Посмотри на картинку. Кто здесь нарисован. Что он делает? Повтори предложение полностью.	Выявление особенностей фразовой речи, наличие аграмматизмов.
б) сложное предложение	Давай составим предложение по этим двум картинкам.	
в) употребление падежных форм существительного без предлогов	Посмотри на картинку. Кого (что) нарисовал художник? Картинки прячутся. Посмотри, кого (чего) нет? Давай сделаем животным подарки. Рыбу подарим ... (картинка с изображением кошки). Аналогично: заяц – морковь, корова – трава, собака – косточка, белка – орехи и т.д. А что подарим мальчику? (машинка, мяч, карандаш, мишка)	
г) употребление предлогов	Игра <u>«Игрушки спрятались»</u> . Куда спряталась кошка (под стол), мишка (на шкаф), кукла (за стул), собака (в ящик)? (Захотела я поиграть) Играю с куклой (мишкой, собакой ...) Возьму собаку (куклу, мишку)?	



По окончании обследования необходимо сделать вывод о природе речевых ошибок двуязычного ребенка, выработать рекомендации для родителей и педагогов, определяет вид помощи, в которой нуждается ребенок.

***Факторами зачисления ребёнка с билингвизмом
на логопедические занятия являются:***

- нарушение или ограничение подвижности органов артикуляционного аппарата;*
- нарушение произношения звуков, присутствующих, как в родном, так и в русском языке;*
- нарушение ритмико-мелодической и интонационной сторон речи;*
- нарушение восприятия фонем, общих для обоих языков;*
- искажения, упрощение слоговой структуры слов, не связанные с интерференцией;*
- ограниченность словарного запаса как родного, так и русского языков бытовым уровнем;*
- нарушение грамматического строя речи (в т.ч. и аграмматизмы на родном языке);*
- несоответствие уровня связной речи возрастному развитию ребёнка;*
- плохое понимание или полное непонимание русской речи.*

Направления работы по коррекции нарушений лексики у учащихся с билингвизмом:

I.

**Формирование
невербальных
предпосылок
развития лексики.**

II.

Обогащение словаря
(в процессе расширения и
дифференциации
представлений об
окружающей
действительности).

III.

**Формирование
семантической
структуры слова
как языкового знака.**

IV.

**Организация
лексической
системности и
семантических
полей.**

V.

**Дифференциация и
закрепление
вербальных связей.**

Формирование невербальных предпосылок развития лексики:

***а) Актуализация
образов разной
модальности с опорой
на наглядность.***

***б) развитие перцептивно-
моторной координации ;***

***в) развитие
мыслительных операций
анализа, синтеза,
сравнения, обобщения,
классификации на
невербальном (затем и
вербальном уровнях).***



Обогащение словаря (в процессе расширения и дифференциации представлений об окружающей действительности).

Логопедическая работа по реализации данного направления имеет следующие этапы:

- *обогащение пассивного словаря;*
- *перевод слов, имеющих в пассивном словаре в активный словарь ;*
- *закрепление активного словаря в процессе речевого общения.*

Особое внимание должно быть уделено подбору и подаче лексического материала, позволяющего сформировать у ребенка представление о том, что один и тот же денотат имеет разное звуковое воплощение.

Уточнение ситуативных, функциональных признаков обозначаемого словом конкретного предмета):

Общие представления (внешние):

➤ (материал, форма, вес и т.д)



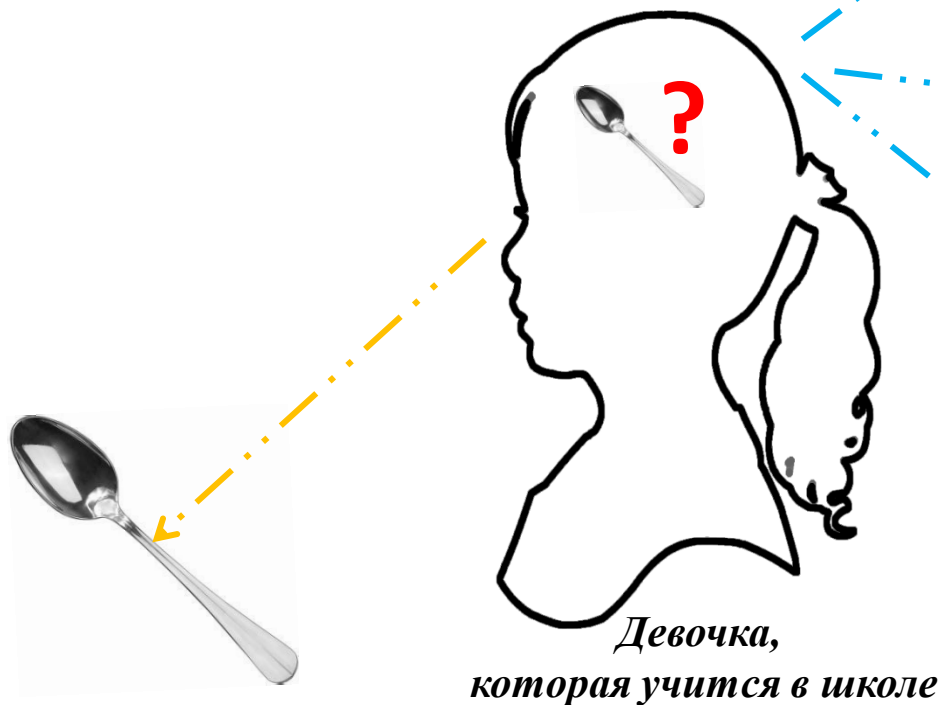
Назначение предмета:

(посуда для приёма пищи,,
рожок для обуви,
подставка под горячее).



Символы и знаки:

«гдал» - [ложка] - ложка



ПРЕДМЕТЫ и ЯВЛЕНИЯ:

КТО?
ЧТО?

Расширение номинативного словаря должно осуществляться с конкретных однозначных существительных, обладающих высокой частотностью в речи:

ДЕЙСТВИЯ:

ЧТО ДЕЛАЕТ?

Работа по развитию глагольного (предикативного) словаря проводится в следующей последовательности:

- глаголы движения и состояния человека;
- движения животных;
- звукоподражательные глаголы;
- глаголы, выражающие действия людей по профессиям.

ПРИЗНАКИ:

КАКОЙ?
КАКАЯ?
КАКОЕ?

На начальном этапе обогащения атрибутивного словаря работа проводится с введения: качественных прилагательных, обозначающих:

- цвет предмета;
 - величину предмета;
 - форму предмета;
 - толщину, высоту, длину, ширину предметов; вкус, качество поверхности предметов;
 - вес предметов;
- 2) относительные прилагательные: указывающие из чего сделан предмет (деревянный, стеклянный и пр.);
- указывающие предназначение предмета (например, грузовой транспорт, чайная посуда).
- Развитие словаря также осуществляется на материале наречий образа действия, времени и места.

Дети с билингвизмом затрачивали много времени на актуализацию слов. В процессе работы выделяются следующие этапы работы с билингвом:

- 1) пассивное распознавание нового слова** (ребенок узнает слово из группы называемых слов, но не произносит его);
 - 2) активное распознавание** (ребенок выбирает из нескольких имеющихся предметов или изображений одно в соответствии с заданием);
 - 3) воспроизведение (репродукция) слов «с подсказкой»** («подсказка» - материальная опора – картинка или игрушка);
 - 4) воспроизведение слов без подсказки** (ребенок видит предмет после того, как назовет его);
 - 5) продукция с выбором** (самостоятельное название ребенком слова, которое он запомнил);
 - 6) продукция без выбора** (ребенок самостоятельно без зрительных опор воспроизводит слово, ориентируясь на признаки предмета).
- 

Формирование семантической структуры слова как языкового знака:

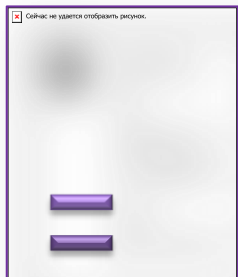
Работа над многозначностью слова занимает важное место в коррекционно-логопедическом воздействии у детей с билингвизмом, так как объемы значений лексических единиц в разных языках в большинстве случаев разные.

Сначала выделяется основное значение слова, затем производные.

Затем к каждому из значений подбираются признаки и действия, даются задания на составление словосочетаний, предложений и, в итоге, переход к использованию многозначных слов в связном тексте.

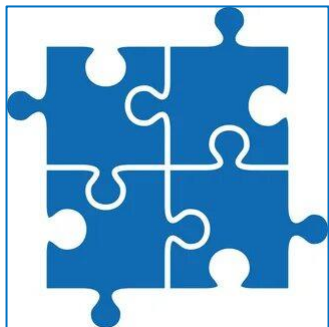
Организация лексической системности и семантических полей.

(Развитие антонимических, синонимических и родовидовых отношений).



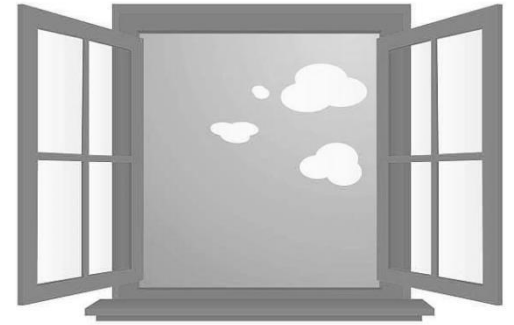
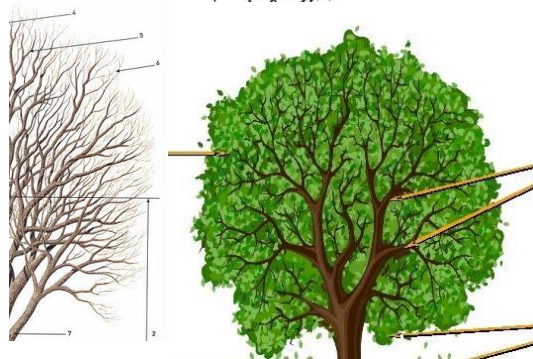
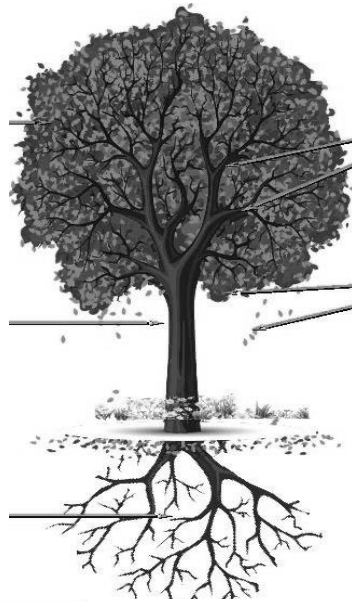
Формирование антонимии проводится в следующем порядке:

- а) антонимы прилагательных, обозначающих соотношение по размеру, весу и вкусу;*
- б) временные антонимы;*
- в) пространственные и количественные антонимы;*
- г) слова, обозначающие интенсивность разных показателей;*
- д) слова, обозначающие внутренние качества человека;*



При усвоении отношений часть-целое рекомендуется начинать работу с изучения более конкретных наглядных предметов (части тела, мой дом, моя комната, чайник, машина и т.д) с постепенным переходом к более абстрактным формам (части суток).

Целое и его часть:

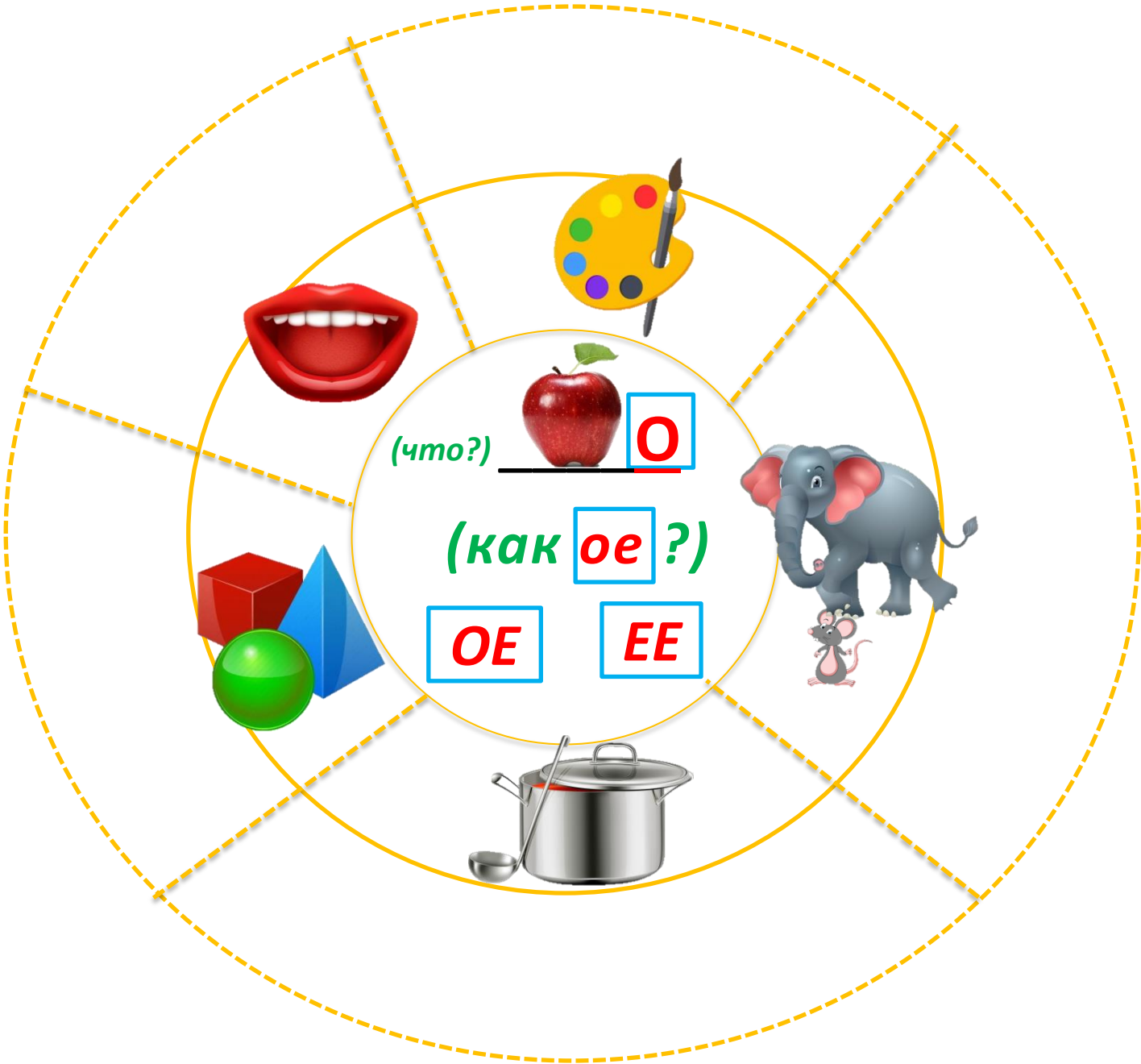


Дифференциация и закрепление вербальных связей.

Работая с детьми-билингвами, имеющими лексико-грамматическое недоразвитие, целесообразно использовать технологию семантических полей т.е. комплекс ассоциаций, возникающих по мнению А.Р. Лурия вокруг одного слова.

A decorative vertical bar on the left side of the slide, featuring a textured background of yellow and orange autumn leaves. The leaves are layered, with some showing more detail than others, creating a sense of depth. The colors range from pale yellow to deep orange and red.

Семантическое поле - это функциональное образование, группировка слов, на основе общности семантических признаков.





кисло**е**



сладко**е**



сочно**е**



хрустяще**е**



кисло-сладко**е**



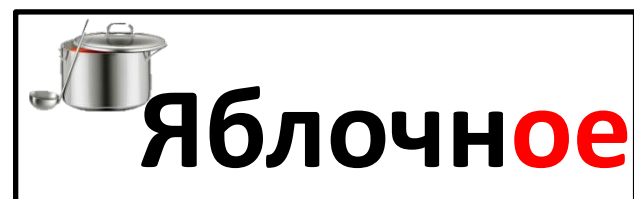
зелёно**е**



красно**е**



жёлто**е**



Формирование словоизменения младших школьников с НОДА и билингвизмом осуществляется с учетом закономерностей нормального онтогенеза в развитии лексики, морфологической и синтаксической системы языка.

Аграмматизмы у билингвов проявляются:

-в искажении морфологической структуры слова,

- замене префиксов, суффиксов.

- в изменении падежных окончаний,

- нарушении согласования в роде и числе.

В синтаксическом оформлении речи:

-нарушении последовательности слов.

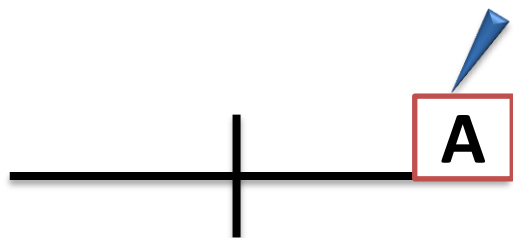
-пропуск членов предложения.



Освоение падежного управления, изменения слов по падежам является одним из сложных разделов обучения билингвов.

Знакомство с падежными формами рекомендовано осуществлять в определённой последовательности. В случае с билингвами эта работа носит индивидуальный характер, по мере усвоения той или иной грамматической категории:

- ❖ Дифференциация существительных именительного падежа единственного и множественного числа;***
- ❖ Закрепление в речи беспредложных конструкций единственного числа:***
- ❖ Винительный падеж;***
- ❖ Родительный падеж;***
- ❖ Дательный падеж;***
- ❖ Творительный падеж.***
- ❖ Овладение предложно-падежными конструкциями единственного числа;***
- ❖ Формирование предложно-падежных конструкций существительных мн. числа.***



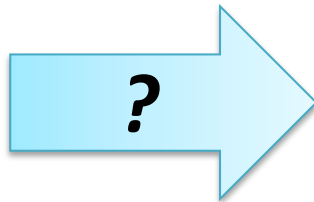
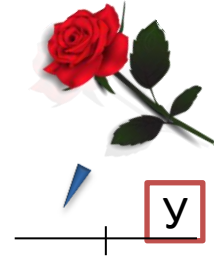
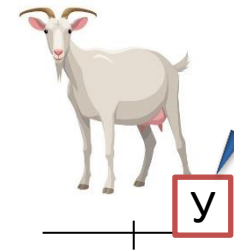
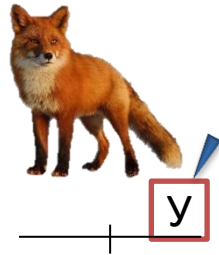
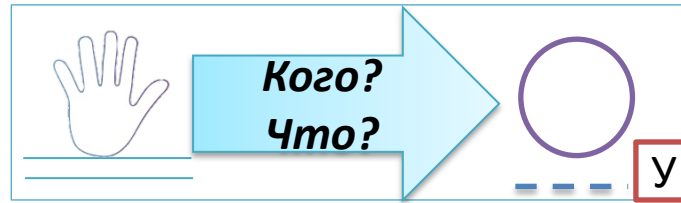
дѣтѣ



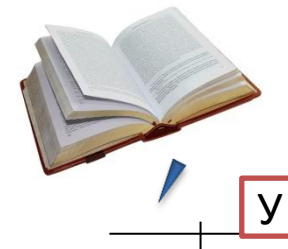
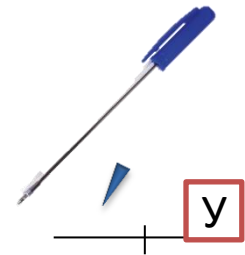
дѣтѣа



Кого?
Что?

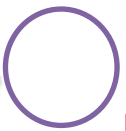


дочка





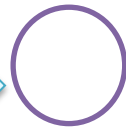
Кого?
Чего?



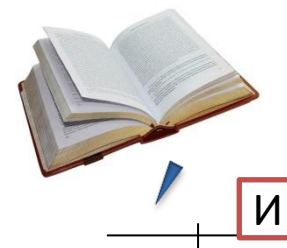
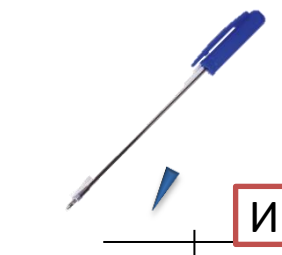
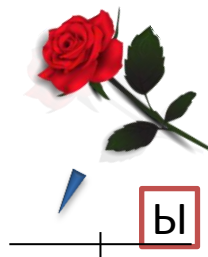
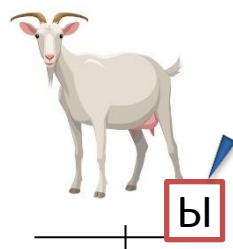
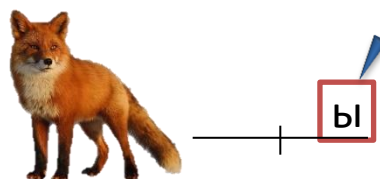
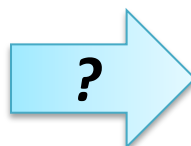
Ы



Кого?
Чего?

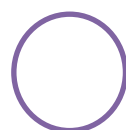


И





Кому?
Чему?



Е



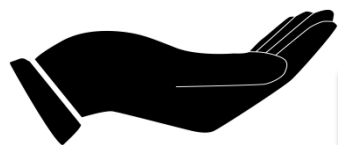
Е



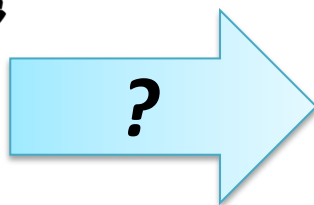
Е



Е



Дам



дочка



Е



Е



Е

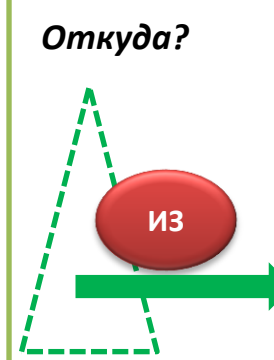
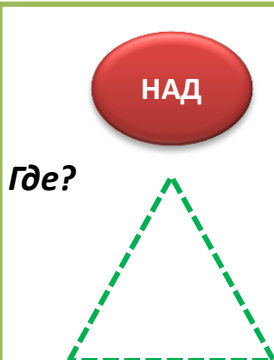
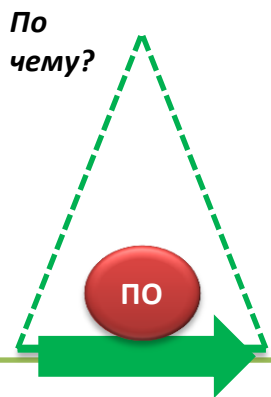
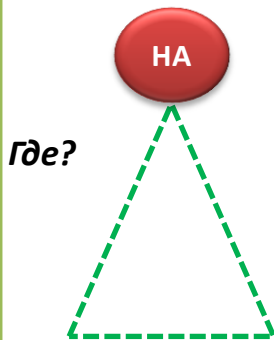
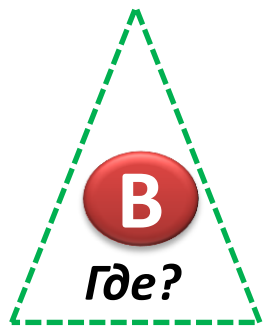


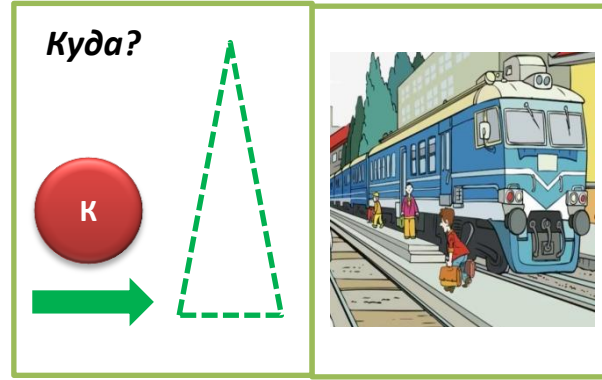
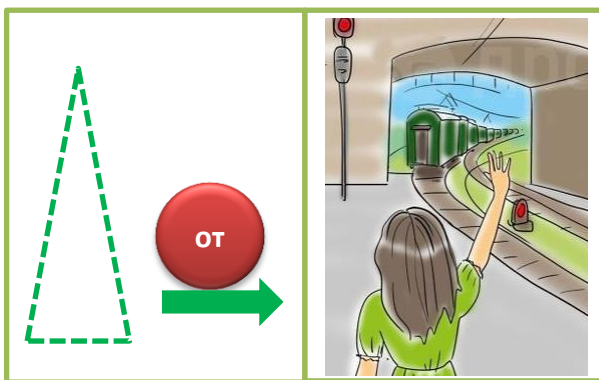
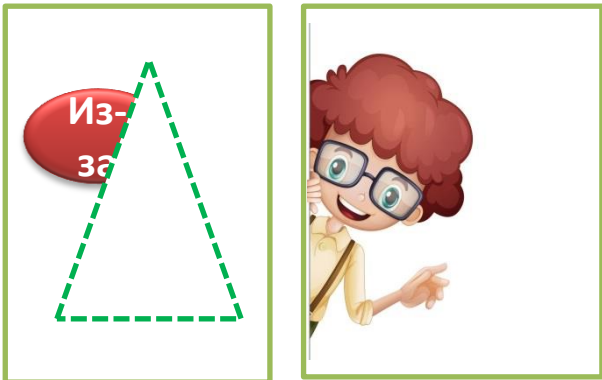
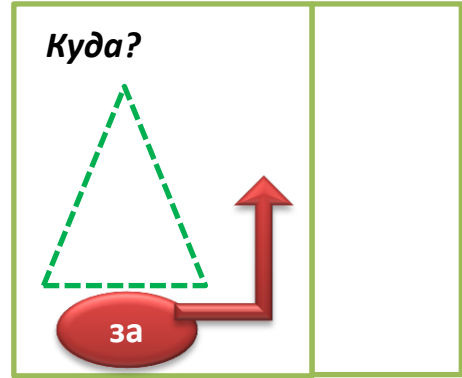
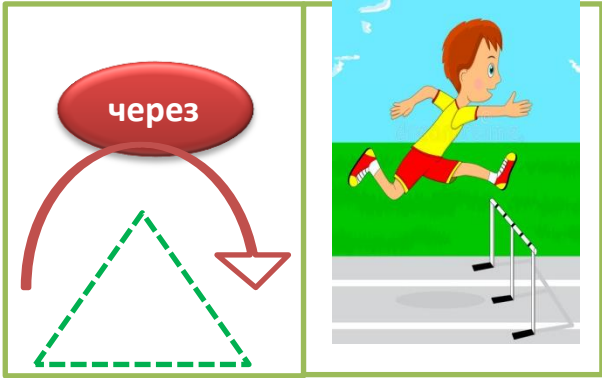
Е



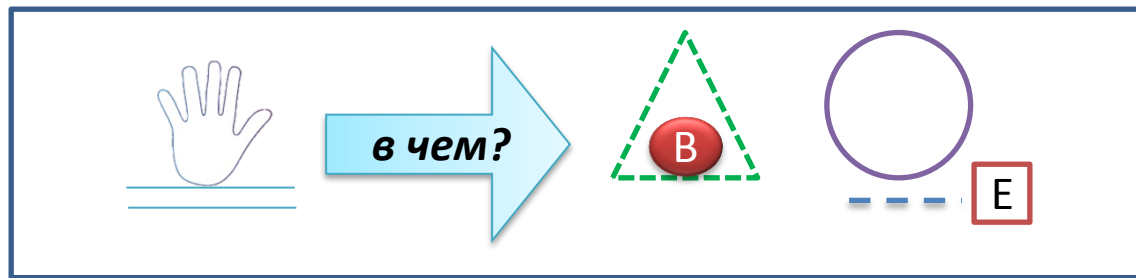
Е

Знакомство с предлогами и их значением:





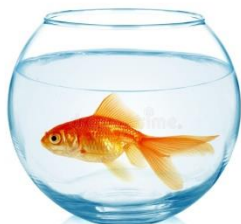
«В чем? Где? »



налит (____?) в тарелк__



сидит (____?) в гнезд__



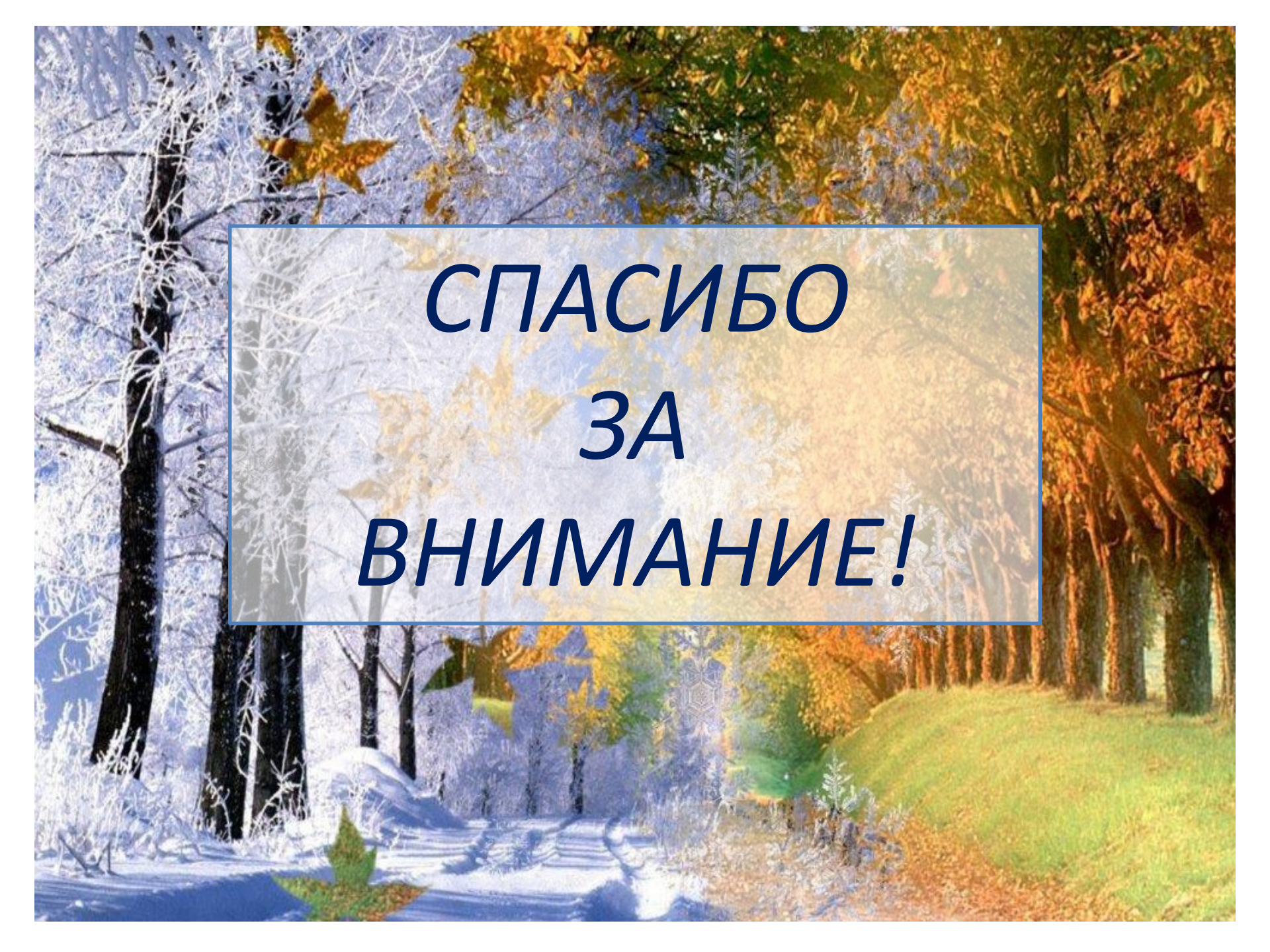
плавает (____?) в аквариум__



сидит (____?) в гнезд__

Результативность работы логопеда отмечается у детей с двуязычием, если они успешно адаптированы в социуме (школьной среде и обществе). Эта адаптация включает закрепление знаний, умений и навыков, предусмотренных школьной программой; достижение успешности в обучении письму, чтению и других предметов.

Сведения, полученные детьми на логопедических занятиях, систематизируют и углубляют знания, полученные на уроках русского языка.



***СПАСИБО
ЗА
ВНИМАНИЕ!***